

# Contents 目錄 A

## 卷首語

- A1 時代·風雲  
文 鄭政恆·宋子江

## 聲韻特輯

- A5 愛荷華詩抄(二)  
詩 劉偉成
- A14 旁觀《果實微溫》的愛荷華起點——代後記  
文 黃怡

## 念人憶事

- A18 我與柯慶明  
文 葉維廉

## 鄰城視界

- A20 地理與心理的雙重拓片(組詩)  
詩 黃金明(廣州)

## 歌詞探微

- A24 戀乎?放乎?——略論〈那誰〉的深意  
詩 栩晉

## 專欄 角落羅卡

- A26 José Régio 詩十首  
譯 夏簷 畫 洋小漫

## 譯介天地

- A34 在奧斯特的詩集中找尋後來的小說家  
文 Gerard Woodward 譯 陳永財
- A36 Paul Auster 詩九首  
譯 陳永財
- A52 山水靈動·萬物有情——懷念美國詩人 Mary Oliver  
文/譯 吳詠彤
- A54 Mary Oliver 詩八首  
譯 吳詠彤

## 刊物訪問

- A39 遺忘與記憶——張默談丁平與《華僑文藝》  
訪問、整理 沈舒

## 本地創作

- A43 袁嬋/一條斜坡
- A43 歐陽學謙/金髮下的死水
- A43 唐大江/巴黎聖母院遭火
- A44 曾繁裕/致艾美瑪
- A45 嚴瀚欽/當維港潰亂
- A45 邢凱婷/凋零與重生
- A46 區聞海/我不喜歡集會遊行
- A47 徐凱瑩/飛翔
- A47 冰燕/籠民
- A48 莊元生/我的山村
- A48 莊元生/日常與無常
- A48 水盈/凝望

## 域外創作

- A17 王伯愷(台灣)/狼煙
- A17 王伯愷(台灣)/十六夜月
- A17 雪董(澳門)/動態消息
- A42 方聲(台灣)/鸚鵡螺的嘆息
- A42 無花(新加坡)/6430

## 專欄 文字餐桌

- A49 誰煎盤中蛋  
文 鄒芷茵 畫 洋小漫

## 專欄 游動詩寫室

- A58 詩四首  
李家昇

## Art

- A60 **Art beyond Boundaries: Interview with Edward Luper**  
Ting Guo
- A64 Ice Skating on Houbai
- A66 Entrance
- A67 Hutong Roofs
- A68 Beijing Street
- A69 Muslims in Beijing Mosque
- A70 Beijing Night I
- A71 Beijing Night II
- A72 Fan Painting of a Bird
- A73 Fan Painting of Bamboo

## Voice & Verse Special Feature “Extradition”

- A76 **Chan Kwan Ee Tom** / My Way Home
- A76 **Zabrina Lo** / The Birth Of A Nation
- A77 **Koel Chu** / Sunset
- A77 **Aaron Chan** / Ode To Hong Kong Freedom Hi
- A78 **Aaron Chan** / Extradite Me To The Past
- A78 **Nicole Lai Kwan Yee** / Hedgehogs In Fog
- A79 **Andrew Barker** / A Cento Extradited from China  
Daily, 17th of June 2019, after Two Million people  
had Peacefully Marched Against Plans to Allow those  
Accused of Crimes in Hong Kong to be taken to  
Mainland China for Trial
- A82 **Dexter Yim** / Hypocritical Mother
- A83 **Carman Fung** / To Say That The City Is Dying
- A83 **Gek** / March Of The Millions
- A83 **Fetüolemoana Elisara** / The Mother Ship
- A84 **Ewen Ma** / Meng Po, Lady Amnesia
- A85 **Ting Guo** / Why Do I Care?
- A85 **Quenntis Vernonn Ashby** / Trigger Happy
- A85 **Paola Caronni** / Haiku for Hong Kong's  
drops in the ocean evolved  
into dots of light
- A86 **Marco Yan** / When They Want Something
- A86 **Akin Jeje** / Marsh
- A87 **Tegan Smyth** / Lottery
- A88 **Evita Garcia** / Still Life In Disputed Waters
- A88 **Pitambar Naik** / Children Were Flying Gloomy Kites
- A89 **Pitambar Naik** / We Had A Passport To Melancholy
- A89 **Reid Mitchell** / Hong Kong Kafka
- A90 **Tammy Lai-Ming Ho** / Some People
- A92 **Tammy Lai-Ming Ho** / The Fall

*Voice & Verse* Special Feature “Extradition”

- B25 **Tammy Lai-Ming Ho** / The Fall  
B27 **Tammy Lai-Ming Ho** / Some People  
B28 **Reid Mitchell** / Hong Kong Kafka  
B28 **Pitambar Naik** / We Had A Passport To Melancholy  
B29 **Pitambar Naik** / Children Were Flying Gloomy Kites  
B29 **Evita Garcia** / Still Life In Disputed Waters  
B30 **Tegan Smyth** / Lottery  
B31 **Akin Jeje** / Marsh  
B31 **Marco Yan** / When They Want Something  
B32 **Paola Caronni** / Haiku for Hong Kong's  
    drops in the ocean evolved  
    into dots of light  
B32 **Quentis Vernonn Ashby** / Trigger Happy  
B32 **Ting Guo** / Why Do I Care?  
B33 **Ewen Ma** / Meng Po, Lady Amnesia  
B34 **Fetüolemoana Elisara** / The Mother Ship  
B34 **Gek** / March Of The Millions  
B34 **Carman Fung** / To Say That The City Is Dying  
B35 **Dexter Yim** / Hypocritical Mother  
B38 **Andrew Barker** / A Cento Extradited from China  
    Daily, 17th of June 2019, after Two Million people  
    had Peacefully Marched Against Plans to Allow those  
    Accused of Crimes in Hong Kong to be taken to  
    Mainland China for Trial  
B39 **Nicole Lai Kwan Yee** / Hedgehogs In Fog  
B39 **Aaron Chan** / Extradite Me To The Past  
B40 **Aaron Chan** / Ode To Hong Kong Freedom Hi  
B40 **Koel Chu** / Sunset  
B41 **Zabrina Lo** / The Birth Of A Nation  
B41 **Chan Kwan Ee Tom** / My Way Home

# Contents 目錄 B

## 「引渡」專輯

B12	胡說·或許，明天	B19	宋子江·悼詩：哀兵
B12	胡說·我們都是死過一次的人	B19	三木·六月俳句九首
B11	冬莉·水的喊聲	B18	韓祺疇·雨季中的一封明信片
B11	應雨靜·記，六月十二日	B18	左悠文·運動鞋的拍子
B10	蔓華(澳門)·糖果	B17	施偉諾·黑海
B10	藍朗·我不知道我的心情算是什麼顏色	B17	璇筠·初三
B10	莊元生·雨傘頌	B16	尹文羽·初夏晚歌
B9	悠然·一個催淚彈的葬禮	B16	律銘·渡
B9	陳秀鈞·太陽如常升起	B15	白海(倫敦)·流浪者
B8	盧真瑜·記於現實，猶在夢中	B14	陳諾諺·在炎夏裏煮一朵白蘭花
B8	熒惑·抗爭者頌	B14	之城·在你左眼皮上長著的毒瘡
B7	劉旭鈞(台灣)·港——引渡	B13	彭依仁·擺渡(adagio lamentoso)
B7	嚴瀚欽·六月	B13	YY·無題
B6	嚴瀚欽·別人的繩索	B13	黃凱怡·夜雨——記引渡有感
B6	魯道夫(台灣)·引渡	B3	幻澄·鏡片
B5	黃敬源·引渡	B4	漫漁·夢遊者
B5	姚慶萬·不要將溫度藏在想像中	B4	蓬蒿·花兒也謝了
B4	施勁超·租約	B4	施勁超·租約
B4	姚慶萬·不要將溫度藏在想像中	B4	施勁超·租約
B3	黃敬源·引渡	B4	姚慶萬·不要將溫度藏在想像中
B3	黃凱怡·夜雨——記引渡有感	B4	施勁超·租約
B3	YY·無題	B4	姚慶萬·不要將溫度藏在想像中
B23	洗文光(馬來西亞)·APPS：反送中	B20	無花(馬來西亞)·自由
B23	少官(馬來西亞)·野孩子	B21	語凡(新加坡)·給H，一個無助的年輕人
B22	水變鞋(新加坡)·咖啡烏乾杯奶茶	B21	王晉恆(馬來西亞)·清場
B22	kel(新加坡)·未來的日子	B21	澤榆(馬來西亞)·孩子
B22	宇正(馬來西亞)·歷史的筆終究為誰寫詩讚美	B21	澤榆(馬來西亞)·孩子